

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education Ordinary Level

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation and Reading Comprehension

October/November 2004

1 hour 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.
Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.
Write in dark blue or black pen on both sides of the paper.
Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer **all** questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

This document consists of **4** printed pages.



Section A – Translation

1 Translate into English.

قَضَيْنَا عَطَلْتَنَا الصَّيْفِيَّةَ الْمَاضِيَّةَ فِي الْقَاهِرَةِ. وَسَكَنَّا فِي فُنْدُقٍ فَاحِرٍ جَدًّا، فِي وَسْطِ الْمَدِينَةِ.
وَفِي الْأُسْبُوعَيْنِ اللَّذَيْنِ قَضَيْنَا هُنَاكَ ، كَانَ الْجَوُّ لَطِيفًا جَدًّا. فَفِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ كُنَّا مُتَعَبِينَ
لِحَدِّ أَنْتَنَا لَمْ نُسْتَطِعْ أَنْ نَذْهَبَ إِلَى أَيِّ مَكَانٍ. وَفِي الصَّبَاحِ التَّالِيِ ذَهَبْنَا إِلَى الْمَسْجِدِ الْمَشْهُورِ
الَّذِي يَقَعُ فِي مَدِينَةِ الْقَاهِرَةِ. رَكَبْنَا سَيَّارَةً أَجْرًا لِنَذْهَبَ إِلَى هُنَاكَ. وَبِمُجَرَّدِ أَنْ دَخَلْنَا سَاحَةَ
الْمَسْجِدِ، اقْتَرَبَ مَثًّا كَثِيرٌ مِنَ الْمُرْشِدِينَ يَتَحَدَّثُونَ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ. وَكَانَ الْأَمْرُ وَاضِحًا بِالنَّسْبَةِ
لَهُمْ، أَنْتَنَا أَتَيْنَا مِنَ الْخَارِجِ. رَفَضْنَا خِدْمَاتَهُمْ لِأَنَّ السَّائِقَ قَدْ أَخْبَرَنَا أَنَّهُ سَيُسَاعِدُنَا فِي زِيَارَةِ
الْمَسْجِدِ كُلِّهِ.

[10]

2 Translate into Arabic.

A very rich merchant in the city had a very stupid and ignorant son. He engaged the best teachers for him, yet the son learned nothing. He was too idle to profit by any instruction. His father gradually lost hope and began to despise him, though his mother was always making excuses for him.

When the son had reached a marriageable age, his mother asked the merchant to seek out a suitable bride for him. The merchant, however, was too ashamed and troubled to say or do anything about his stupid son, and had made up his mind never to get him married.

[20]

Section B – Reading Comprehension

Do **not** translate the passage below. First read it carefully and then answer, briefly and in the questions that follow.

التلاميذ في المدارس يُحبُّون الرياضة. ومادة التربية الرياضية هي من أحسن المواد الدراسية عند التلاميذ حيثُ يتركون غرفة الدراسة ويخرجون إلى الهواء يَجْرُونَ ويلعبون في سعادة وسُرور فتُحسُّ أجسامهم ونفوسهم بالصحة والقوة والنشاط. يأتي مُعلم الألعاب في المدرسة ويأمر التلاميذ أن يقفوا في نظام وقد لبسوا ثياباً قصيرة بيضاء. والرياضة لها فائدة عظيمة، وهي لا شك من أسباب المجد والتجّاح للفرد وللوطن. فهي تُعطي الجسم قوّة وصحّة، وتُعلم النفس المبادئ والأخلاق العالية، وتزيد من الأصدقاء، وتُنشّر روح التعاون بين الأفراد، وترفع من شأن الأمة، وتُساعد على الاتصال بين الشعوب وتوجّهها نحو السلام.

وقد نالت التربية الرياضية عناية في كلِّ الدول، وبذلت الحكومات جهوداً كبيرة وأموالاً كثيرة لتحقيق هذا الغرض، فأنشأت آلاف الأندية في المدن والقرى يشترك فيها الشّباب من جميع طبقات الشعب حيثُ يختارون لأنفسهم ما يُحبُّونه وما يَقْدرون عليه من أنواع الرياضة فيفيدون أنفسهم ووطنهم.

فالرياضة ضرورة يحتاج إليها كل الناس : الصغار والكبار، الرجال والنساء إذ أن العمل الدائم من غير راحة أو رياضة له تأثير غير طيّب على الإنسان. كلُّ واحد فينا يحتاج بلا شك إلى نوع من النشاط خارج العمل. وإذا أردنا أن نعيش حياة سعيدة دون أن نزور الطبيب ودون أن نُحس أننا شيوخٌ عجائز ، فلا بُدَّ أن نحصل على قدر من الراحة وعلى قدر من النشاط الحر بعد أن تنتهي من الأعمال الرسمية .

لا بُدَّ من القيام ببعض التمرينات الرياضية ، أو نختار لأنفسنا نوعاً من أنواع الرياضة المعروفة مثل ألعاب الكرة ، أو السباحة ، أو الرّحلات أو غير ذلك. وعند ذلك سنُحسّين عملنا ، ونتمكّن من تحقيق المثل الذي يقول : العقل السليم في الجسم السليم.

Now answer the following questions in complete **Arabic** sentences, using your own words as far as possible

- 3 [3] لماذا يُحِبُّ التلاميذ الرياضة ؟
- 4 [4] اذكر فائدتين من فوائد الرياضة التي ترجع على الفرد ؟
- 5 [3] ما صلة الرياضة بالسّلام ؟
- 6 [3] كيف اعتنّت الحكومات بالرياضة ؟
- 7 [3] ما ضررُ العمل الدائم من غير راحة ؟
- 8 [3] كيف يُمكن أن نعيش حياة سعيدة دون أن نزور الطبيب ؟
- 9 [6] اشرح ما يلي بكلماتك :
تُحسُّ _ الغرض _ لا بدّ